

Genève, le 16 juillet 1931.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Conférence internationale pour l'Unification  
du Droit en matière de Lettres de change,  
Billets à ordre et Chèques

(Deuxième session)

---

ACTE FINAL  
DE LA CONFERENCE

Genève, du 23 février au 19 mars 1931

---

LEAGUE OF NATIONS

International Conference for the  
Unification of Laws on Bills of Exchange,  
Promissory Notes and Cheques

(Second Session)

---

FINAL ACT  
OF THE CONFERENCE

Genava, February 23rd to March 19th 1931.

---

Série de Publications de la Société des Nations

II. QUESTIONS ÉCONOMIQUES  
ET FINANCIÈRES  
1931. II. B. 19.



## ACTE FINAL.

---

Les Gouvernements de l'ALLEMAGNE, de l'AUTRICHE, de la BELGIQUE, du ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, du DANEMARK, de la VILLE LIBRE DE DANTZIG, de l'ÉQUATEUR, de l'ESPAGNE, de la FINLANDE, de la FRANCE, de la GRÈCE, de la HONGRIE, de l'ITALIE, du JAPON, de la LETTONIE, du LUXEMBOURG, du MEXIQUE, de MONACO, de la NORVÈGE, des PAYS-BAS, du PÉROU, de la POLOGNE, du PORTUGAL, de la ROUMANIE, de la SUÈDE, de la SUISSE, de la TCHÉCOSLOVAQUIE, de la TURQUIE, du VENEZUELA et de la YOUGOSLAVIE,

Ayant accepté l'invitation qui leur a été adressée en vertu d'une décision du Conseil de la Société des Nations en date du 14 juin 1929, de prendre part à une Conférence internationale pour l'unification du droit en matière de lettres de change, billets à ordre et chèques (deuxième session),

Ont, en conséquence, désigné comme délégués, conseillers techniques et secrétaires:

### ALLEMAGNE.

*Délégués :*

M. Leo QUASSOWSKI,	Conseiller ministériel au Ministère de la Justice du Reich.
Le docteur Erich ALBRECHT,	Conseiller de légation au Ministère des Affaires étrangères du Reich.
Le docteur Erwin PÄTZOLD,	Conseiller au Tribunal de Schweidnitz.

### AUTRICHE.

*Délégués :*

Le docteur Guido STROBELE,	Conseiller ministériel au Ministère fédéral de la Justice.
Le docteur Paul HAMMERSCHLAG <sup>1</sup> ,	Ancien Directeur de l'Institut de Crédit pour le commerce et l'industrie, Vice-Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie à Vienne.
Le docteur Max SOKAL,	Directeur de la Société de Virement et d'Encaissement à Vienne.

### BELGIQUE.

*Délégués :*

Son Excellence le vicomte Prosper POULLET,	Ministre d'Etat, Membre de la Chambre des Représentants, Professeur à l'Université de Louvain, Chef de la délégation.
M. J. DE LA VALLÉE POUSSIN,	Secrétaire général honoraire du Ministère des Sciences et des Arts.
Le baron Edmond CARTON DE WIART,	Directeur de la Société Générale de Belgique.
M. Paul VAN ZEELAND,	Directeur de la Banque Nationale de Belgique.

*Secrétaire :*

Le docteur François-Xavier SIMONIS,	Industriel.
-------------------------------------	-------------

---

<sup>1</sup> M. Hammerschlag a été empêché de prendre part à la Conférence.

## FINAL ACT.

---

The Governments of GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, DENMARK, the FREE CITY OF DANZIG, ECUADOR, SPAIN, FINLAND, FRANCE, GREECE, HUNGARY, ITALY, JAPAN, LATVIA, LUXEMBURG, MEXICO, MONACO, NORWAY, the NETHERLANDS, PERU, POLAND, PORTUGAL, ROUMANIA, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TURKEY, VENEZUELA and YUGOSLAVIA,

Having accepted the invitation extended to them in virtue of a decision by the Council of the League of Nations, dated June 14th, 1929, to take part in an International Conference for the unification of laws on bills of exchange, promissory notes and cheques (second session),

Have in consequence appointed as delegates, technical advisers and secretaries:

### GERMANY.

*Delegates:*

M. Leo QUASSOWSKI,	Ministerial Counsellor in the Reich Ministry of Justice.
Dr. Erich ALBRECHT,	Counsellor of Legation in the Reich Ministry for Foreign Affairs.
Dr. Erwin PÄTZOLD,	“Landgerichtsrat” at the Court of Schweidnitz.

### AUSTRIA.

*Delegates:*

Dr. Guido STROBELE,	Ministerial Counsellor in the Federal Ministry of Justice.
Dr. Paul HAMMERSCHLAG, <sup>1</sup>	Former Director of the Credit Bank for Commerce and Industry, Vice-President of the Vienna Chamber of Commerce and Industry.
Dr. Max SOKAL,	Director of the Clearing and Collections Company at Vienna.

### BELGIUM.

*Delegates:*

His Excellency Viscount Prosper POULLET,	Minister of State, Member of the House of Representatives, Professor at the University of Louvain, Head of the Delegation.
M. J. DE LA VALLÉE POUSSIN,	Honorary Secretary-General of the Ministry of Science and Arts.
Baron Edmond CARTON DE WIART,	Director of the “Société Générale de Belgique”.
M. Paul VAN ZEELAND,	Director of the National Bank of Belgium.

*Secretary:*

Dr. François-Xavier SIMONIS,	Industrialist.
------------------------------	----------------

---

<sup>1</sup> Dr. Hammerschlag was prevented from attending the Conference.

4704070

GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE DU NORD,

ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non Membres séparés de la Société des Nations.

*Délégué :*

M. H. C. GUTTERIDGE, K.C., « Fellow of Trinity Hall », Cambridge.

*Conseiller technique :*

M. B. J. FOSTER, « Assistant General Manager of Barclay's Bank Limited, London. »

DANEMARK.

*Délégués :*

M. Axel HELPER, Conseiller ministériel au Ministère du Commerce et de l'Industrie.  
M. Valdemar EIGTVED, Directeur de la « Privatbanken », Copenhague.

*Secrétaires :*

M. F. C. L. NEERGAARD-PETERSEN, Secrétaire au Ministère du Commerce et de l'Industrie.  
M. Cai Ebbe EIGTVED, Docteur en droit.

VILLE LIBRE DE DANTZIG.

*Délégués :*

Le docteur Józef SUŁKOWSKI, Professeur à l'Université de Poznań, Membre de la Commission de Codification de Pologne, Chef de la délégation.  
M. Richard KETTLITZ, Conseiller supérieur de justice à la Cour Suprême de la Ville libre.

ÉQUATEUR.

*Délégué :*

Le docteur Alejandro GASTELÚ, Consul à Genève.

ESPAGNE.

*Délégué :*

Le professeur Francisco BERNIS, Secrétaire général du Conseil supérieur bancaire.

*Délégué adjoint :*

Le docteur Juan Gómez MONTEJO, Chef de section du Corps des juristes du Ministère de la Justice.

FINLANDE.

*Délégué :*

M. Filip GRÖNWALL, Conseiller d'Etat, Membre de la Haute Cour administrative.

FRANCE.

*Délégué :*

M. Louis Jean PERCEROU, Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Paris.

*Délégué adjoint :*

M. Jacques BOUTERON, Inspecteur à la Banque de France.

*Conseiller technique :*

M. Gaston LIBERSAT, Chef de Bureau au Ministère du Commerce.

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND.

and all Parts of the British Empire which are not Separate Members of the League of Nations.

*Delegate :*

Mr. H. C. GUTTERIDGE, K.C., Fellow of Trinity Hall, Cambridge.

*Technical Adviser :*

Mr. B. J. FOSTER, Assistant General Manager of Barclay's Bank Limited, London.

DENMARK.

*Delegates :*

M. Axel HELPER, Ministerial Counsellor in the Ministry of Commerce and Industry.

M. Valdemar EIGTVED, General Manager of the "Privatbanken", Copenhagen.

*Secretaries :*

M. F. C. L. NEERGAARD-PETERSEN, Secretary in the Ministry of Commerce and Industry.

M. Cai Ebbe EIGTVED, Doctor of Laws.

FREE CITY OF DANZIG.

*Delegates :*

Dr. Józef SUŁKOWSKI, Professor at the University of Poznań, Member of the Polish Codification Commission, Head of the Delegation.

M. Richard KETTLITZ, "Conseiller Supérieur" of Justice of the Free City.

ECUADOR.

*Delegate :*

Dr. Alejandro GASTELÚ, Consul at Geneva.

SPAIN.

*Delegate :*

Professor Francisco BERNIS, Secretary-General of the "Consejo Superior Bancario".

*Substitute :*

Dr. Juan Gómez MONTEJO, Head of Section of the Corps of Jurists in the Ministry of Justice.

FINLAND.

*Delegate :*

M. Filip GRÖNWALL, Counsellor of State, Member of the High Administrative Court.

FRANCE.

*Delegate :*

M. Louis Jean PERCEROU, Professor in the Faculty of Law of the University of Paris.

*Substitute :*

M. Jacques BOUTERON, Inspector of the Bank of France.

*Technical Adviser :*

M. Gaston LIBERSAT, Head of Service in the Ministry of Commerce.

GRÈCE.

*Délégué :*

M. R. RAPHAËL,

Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

*Délégué adjoint :*

M. A. CONTOUMAS,

Premier secrétaire de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

HONGRIE.

*Délégué :*

Le docteur Eugène DE ASZTALOS,

Conseiller ministériel au Ministère de la Justice

ITALIE.

*Délégués :*

Son Excellence M. Amedeo GIANNINI,

M. Ageo ARCANGELI,

M. Giulio DIENA,

M. Isidoro LA LUMIA,

M. Lorenzo MOSSA,

Conseiller d'Etat, Ministre plénipotentiaire de première classe, Président de la délégation. Député, Professeur de droit à l'Université de Rome, Vice-Président de la délégation. Professeur de droit à l'Université de Pavie. Professeur de droit à l'Université de Milan. Professeur de droit à l'Université de Pise.

*Experts :*

M. Augusto WEILLER,

M. Luigi BIAMONTI,

M. Antonio NAVARRA,

M. Giovanni ZAPPALÀ,

M. Giuseppe DE MAJO,

Avocat, Représentant de la Confédération générale bancaire fasciste. Avocat, Représentant de la Confédération générale fasciste de l'industrie. Avocat, Représentant de la Confédération générale fasciste des commerçants. Avocat, Chef de division au Ministère des Finances. Avocat, Représentant de la Banque d'Italie.

*Secrétaire :*

M. Giacinto BOSCO,

Professeur de droit, Secrétaire au Ministère des Affaires étrangères.

JAPON.

*Délégués :*

Son Excellence M. Nobutaro KAWASHIMA,

M. Ukitsu TANAKA,

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Président de la République hellénique. Juge à la Cour Suprême du Japon.

*Délégués adjoints :*

M. Riôichi SASAKI,

M. Yoshiro ANDÔ,

Secrétaire au Ministère de la Justice. Secrétaire à l'Ambassade du Japon près le Comité central exécutif de l'Union des Républiques soviétistes socialistes.

LETTONIE.

*Délégué :*

Son Excellence M. Jules FELDMANS,

Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

GREECE.

*Delegate :*

M. R. RAPHAËL,

Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

*Substitute :*

M. A. CONTOUMAS,

First Secretary of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

HUNGARY.

*Delegate :*

Dr. Eugène DE ASZTALOS,

Ministerial Counsellor in the Ministry of Justice.

ITALY.

*Delegates :*

His Excellency M. Amedeo GIANNINI,

Counsellor of State, First-Class Minister Plenipotentiary, President of the Delegation.

M. Ageo ARCANGELI,

Member of Parliament, Professor of Law at the University of Rome, Vice-President of the Delegation.

M. Giulio DIENA,  
M. Isidoro LA LUMIA,  
M. Lorenzo MOSSA,

Professor of Law at the University of Pavia.  
Professor of Law at the University of Milan.  
Professor of Law at the University of Pisa.

*Experts :*

M. Augusto WEILLER,

Barrister-at-Law, Representative of the Fascist General Banking Confederation.

M. Luigi BIAMONTI,

Barrister-at-Law, Representative of the Fascist General Confederation of Industry.

M. Antonio NAVARRA,

Barrister-at-Law, Representative of the Fascist General Merchant's Confederation.

M. Giovanni ZAPPALÀ,

Barrister-at-Law, Head of Section in the Ministry of Finance.

M. Giuseppe DE MAJO,

Barrister-at-Law, Representative of the Bank of Italy.

*Secretary :*

M. Giacinto BOSCO,

Professor of Law, Secretary at the Ministry for Foreign Affairs.

JAPAN.

*Delegates :*

His Excellency M. Nobutaro KAWASHIMA,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the Hellenic Republic.

M. Ukitsu TANAKA,

Judge at the Supreme Court of Japan.

*Substitutes :*

M. Riôichi SASAKI,  
M. Yoshiro ANDÔ,

Secretary at the Ministry of Justice.  
Secretary at the Japanese Embassy accredited to the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics.

LATVIA.

*Delegate :*

His Excellency M. Jules FELDMANS,

Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

LUXEMBOURG.

*Délégué :*

M. Charles VERMAIRE,

Consul à Genève.

ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE.

*Délégué :*

M. Antonio CASTRO-LEAL,

Observateur auprès de la Société des Nations.

MONACO.

*Délégué :*

M. Conrad E. HENTSCH,

Consul général de la Principauté à Genève.

*Délégué adjoint :*

M. Jacques BOUTERON,

Inspecteur à la Banque de France.

NORVÈGE.

*Délégué :*

M. C. Stub HOLMBOE,

Avocat à la Cour Suprême.

*Délégué adjoint :*

M. J. T. BROCH,

Secrétaire au Ministère de la Justice.

PAYS-BAS.

*Délégués :*

Le docteur J. KOSTERS,

Conseiller à la Haute Cour de Justice, ancien professeur de l'Université de Groningue, Chef de la délégation.

Le docteur C. D. ASSER,

Avocat à Amsterdam, Président des Tribunaux arbitraux mixtes franco-allemand, gréco-allemand, franco-turc et turco-belge.

Le docteur F. G. SCHELTEMA,  
Le docteur H. A. VAN NIEROP,

Professeur à l'Université d'Amsterdam.

Administrateur-Directeur de l'« Amsterdamsche Bank ».

M. A. G. DUNLOP,

Directeur de la « Nederlansch-Indische Handelsbank », Amsterdam.

*Secrétaire :*

M. Max FRANSSSEN,

Docteur en droit.

PÉROU.

*Délégué :*

Don José Maria BARRETO,

Secrétaire général permanent de la Délégation auprès de la Société des Nations, ancien Chargé d'affaires à Berlin.

POLOGNE.

*Délégués :*

Le docteur Józef SUŁKOWSKI,

Professeur à l'Université de Poznań, Membre de la Commission de Codification de Pologne, Chef de la délégation.

M. Jan NAMITKIEWICZ,

Professeur à l'Université de Varsovie, Juge au Tribunal arbitral mixte germano-polonais.



LUXEMBURG.

*Delegate:*

M. Charles VERMAIRE,

Consul at Geneva.

UNITED STATES OF MEXICO.

*Delegate:*

M. Antonio CASTRO-LEAL,

Observer accredited to the League of Nations.

MONACO.

*Delegate:*

M. Conrad E. HENTSCH,

Consul-General of the Principality at Geneva.

*Substitute:*

M. Jacques BOUTERON,

Inspector of the Bank of France.

NORWAY.

*Delegate:*

M. C. Stub HOLMBOE,

Advocate at the Supreme Court.

*Substitute:*

M. J. T. BROCH,

Secretary at the Ministry of Justice.

THE NETHERLANDS.

*Delegates:*

Dr. J. KOSTERS,

Counsellor at the High Court of Justice, Former Professor at the University of Groningen, Head of the Delegation.

Dr. C. D. ASSER,

Barrister-at-Law at Amsterdam, President of the Franco-German, Greco-German, Franco-Turkish, and Turco-Belgian Mixed Arbitral Tribunals.

Dr. F. G. SCHELTEMA,  
Dr. H. A. VAN NIEROP,  
M. A. G. DUNLOP,

Professor at the University of Amsterdam.  
Managing Director of the "Amsterdamsche Bank".  
Managing Director of the "Nederlandsch-Indische Handelsbank" at Amsterdam.

*Secretary:*

M. Max FRANSEN,

Doctor of Laws.

PERU.

*Delegate:*

Don José Maria BARRETO,

Permanent Secretary-General of the Delegation accredited to the League of Nations, Former *Chargé d'Affaires* at Berlin.

POLAND.

*Delegates:*

Dr. Józef SUŁKOWSKI,

Professor at the University of Poznań, Member of the Polish Codification Commission, Head of the Delegation.

M. Jan NAMITKIEWICZ,

Professor at the University of Warsaw, Judge at the Germano-Polish Mixed Arbitral Tribunal.

PORTUGAL.

*Délégué :*

Le docteur José CAEIRO DA MATTA,

Recteur de l'Université de Lisbonne, Professeur à la Faculté de droit, Directeur de la Banque de Portugal et Juge suppléant à la Cour permanente de Justice internationale.

ROUMANIE.

*Délégués :*

Son Excellence M. Constantin ANTONIADE,

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire auprès de la Société des Nations.

Son Excellence M. Eugène NECULCEA,

Ministre plénipotentiaire, membre correspondant du Comité économique de la Société des Nations.

SUÈDE.

*Délégués :*

Son Excellence M. le baron

Erik Teodor MARKS VON WÜRTEMBERG, Président de la Cour d'appel de Stockholm, ancien Ministre des Affaires étrangères, Chef de la délégation.

Son Excellence M. L. Birger EKEBERG,

Ancien Ministre de la Justice, Président de la Commission de législation civile, ancien Conseiller de la Cour Suprême.

Son Excellence M. Knut DAHLBERG,

Ancien Ministre de l'Agriculture, Directeur de l'Association des Banques suédoises.

*Secrétaire :*

M. Eric DE POST,

Secrétaire au Ministère des Affaires étrangères.

SUISSE.

*Délégués :*

Le docteur Max VISCHER,

Avocat et notaire, Premier secrétaire de l'Association suisse des Banquiers à Bâle.

Le docteur O. HULFTEGGER,

Premier secrétaire du Directoire de l'Union suisse du Commerce et de l'Industrie à Zurich.

TCHÉCOSLOVAQUIE.

*Délégué :*

Le docteur Karel HERMANN-OTAVSKÝ

Professeur à l'Université de Prague, Président de la Commission de codification du droit commercial au Ministère de la Justice.

*Expert et Délégué adjoint :*

Le docteur Jan SRB,

Conseiller de section au Ministère de la Justice, Secrétaire général de la Commission pour la codification du droit civil.

*Secrétaire :*

Le docteur Henri NOSEK,

Commissaire au Ministère des Affaires étrangères.

TURQUIE.

*Délégué :*

Son Excellence CEMAL HÜSNÜ bey,

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, ancien Ministre de l'Instruction publique.

PORTUGAL.

*Delegate :*

Dr. José CAEIRO DA MATTA,

Rector of the University of Lisbon, Professor in the Faculty of Law, Director of the Bank of Portugal and Deputy Judge at the Permanent Court of International Justice.

ROUMANIA.

*Delegates :*

His Excellency M. Constantin ANTONIADE,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations.

His Excellency M. Eugène NECULCEA,

Minister Plenipotentiary, Corresponding Member of the Economic Committee of the League of Nations.

SWEDEN.

*Delegates :*

His Excellency Baron

Erik Teodor MARKS VON WÜRTEMBERG,

President of the Stockholm Court of Appeal, Former Minister for Foreign Affairs, Head of the Delegation.

His Excellency M. L. Birger EKEBERG,

Former Minister of Justice, President of the Civil Legislation Commission, Former Counsellor of the Supreme Court.

His Excellency M. Knut DAHLBERG,

Former Minister of Agriculture, Director of the Association of Swedish Banks.

*Secretary :*

M. Eric DE POST,

Secretary at the Ministry for Foreign Affairs.

SWITZERLAND.

*Delegates :*

Dr. Max VISCHER,

Barrister-at-Law and Notary, First Secretary of the Swiss Bankers' Association at Basle.

Dr. O. HULFTEGGER,

First Secretary to the Board of the Swiss Commercial and Industrial Union at Zurich.

CZECHOSLOVAKIA.

*Delegate :*

Dr. Karel HERMANN-OTAVSKÝ,

Professor at the University of Prague, President of the Codification Commission for Commercial Law in the Ministry of Justice.

*Expert and Substitute Delegate :*

Dr. Jan SRB,

Departmental Counsellor in the Ministry of Justice, Secretary-General of the Codification Commission for Civil Law.

*Secretary :*

Dr. Henri NOSEK,

Commissioner in the Ministry for Foreign Affairs

TURKEY.

*Delegate :*

His Excellency CEMAL HÜSNÜ Bey,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the Swiss Federal Council, Former Minister of Public Instruction.

ÉTATS-UNIS DU VENEZUELA.

*Délégué :*

M. Carlos Eduardo DE LA MADRIZ, Consul général à Berne.

YOUGOSLAVIE.

*Délégué :*

Le docteur Berthold EISNER, Président de chambre à la Cour Suprême de Saraiévo et Directeur au Ministère de la Justice.

*Délégué suppléant :*

Le docteur Ivan SOUBBOTITCH, Chef de section au Ministère des Affaires étrangères.

\* \* \*

Ont participé à la Conférence à titre d'observateurs :

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

M. Martin Herbert KENNEDY, Membre du Barreau américain, Membre de l'Association américaine de droit international, Commissaire commercial des Etats-Unis à Londres.

*Adjoint :*

M. James W. RIDDLEBERGER, du Consulat des Etats-Unis à Genève.

\* \* \*

Ont pris part à la Conférence à titre consultatif :

REPRÉSENTANT DU COMITÉ ÉCONOMIQUE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS :

M. J. A. BARBOZA-CARNEIRO, Membre correspondant du Comité économique et membre du Comité consultatif économique de la Société des Nations.

CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE.

M. Albert TROULLIER, Ancien Président du Tribunal de Commerce de la Seine, Ancien Président de la Société de législation comparée, Vice-président de la Société d'études législatives, Chef de la délégation.

M. Richard SCHMIDT, « Geheimer Kommerzienrat », Président de la Chambre de Commerce de Leipzig.

INSTITUT INTERNATIONAL DE ROME POUR L'UNIFICATION DU DROIT PRIVÉ.

M. René DAVID, Secrétaire général adjoint de l'Institut.

qui se sont réunis à Genève, le 23 février 1931, sous la présidence de M. le Dr J. LIMBURG, Membre du Conseil d'Etat des Pays-Bas, désigné par le Conseil de la Société des Nations.

M. Ch. Smets, membre de la Section des relations économiques du Secrétariat, a assumé les fonctions de secrétaire général de la Conférence. Il a été assisté de MM. Bernier et Hauswirth membres du Secrétariat de la Société des Nations.

UNITED STATES OF VENEZUELA.

*Delegate :*

M. Carlos Eduardo DE LA MADRIZ, Consul-General at Berne.

YUGOSLAVIA.

*Delegate :*

Dr. Berthold EISNER, President of Chamber at the Supreme Court of Sarajevo, and Director at the Ministry of Justice.

*Substitute :*

Dr. Ivan SOUBBOTITCH, Head of Section at the Ministry for Foreign Affairs.

\* \* \*

Attended the Conference *as Observers :*

UNITED STATES OF AMERICA.

Mr. Martin Herbert KENNEDY, Member of the American Bar Association, Member of the American Society of International Law, United States Trade Commissioner in London.

*Substitute :*

Mr. James W. RIDDLEBERGER, Of the Consulate of the United States at Geneva.

\* \* \*

Attended the Conference *in an advisory capacity :*

REPRESENTATIVE OF THE ECONOMIC COMMITTEE OF THE LEAGUE OF NATIONS.

M. J. A. BARBOZA-CARNEIRO, Corresponding Member of the Economic Committee and Member of the Advisory Economic Committee of the League of Nations.

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE.

M. Albert TROULLIER, Former President of the Commercial Tribunal of the Seine, Former President of the " Société de Législation comparée ", Vice-President of the " Société d'études législatives ", Head of the Delegation.

M. Richard SCHMIDT, " Geheimer Kommerzienrat ", President of the Leipzig Chamber of Commerce.

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE UNIFICATION OF PRIVATE LAW AT ROME.

M. René DAVID, Deputy-Secretary-General of the Institute.

Who assembled at Geneva on February 23rd, 1931, under the presidency of Dr. J. LIMBURG, Member of the Netherlands Council of State, appointed by the Council of the League of Nations. M. Ch. Smets, member of the Section of Economic Relations of the Secretariat, acted as Secretary-General of the Conference and was assisted by M. Bernier and M. Hauswirth, members of the Secretariat of the League of Nations.

La Conférence a désigné un Comité de rédaction composé de : M. Giannini, *président*, M. Percerou, rapporteur général, M. Ekeberg, M. Quassowski et M. Sulkowski.

M. Joseph Nisot, membre de la Section juridique du Secrétariat, a agi comme conseiller juridique.

A la suite des délibérations consignées aux procès-verbaux des séances, la Conférence a élaboré, avec les protocoles y relatifs, les trois conventions suivantes :

1. Convention portant loi uniforme sur les chèques;
2. Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques;
3. Convention relative au droit de timbre en matière de chèques.

La Conférence a également émis les vœux ci-après :

#### I.

La Conférence, dans le but d'éviter que soient adoptés des textes de la loi uniforme dans la même langue, qui présentent des divergences de traduction, émet le vœu que les Etats qui ont la même langue officielle veuillent établir d'un commun accord la traduction officielle de la loi uniforme.

#### II.

La Conférence émet le vœu que les Hautes Parties contractantes se notifient entre elles les listes des jours fériés légaux et des autres jours où le paiement ne peut être exigé dans leurs pays respectifs.

#### III.

La Conférence émet également le vœu que les parties à la Convention portant loi uniforme sur les chèques se communiquent entre elles le texte des plus importantes décisions judiciaires intervenues sur leurs territoires respectifs et tombant sous l'application de ladite Convention.

#### IV.

La Conférence exprime le vœu que les Hautes Parties contractantes étudient la possibilité d'introduire dans leurs législations respectives une disposition interdisant l'usage du mot « chèque » ou son équivalent dans la langue nationale, dans les titres auxquels ne s'appliquent pas entièrement les dispositions de la Convention portant loi uniforme sur les chèques.

La Conférence signale également l'importance de cette question à l'attention de l'Institut international de Rome pour l'unification du Droit privé.

#### V.

La Conférence signale au Conseil de la Société des Nations le grand intérêt que présenterait la publication périodique par le Secrétariat de la Société des Nations d'un recueil des lois d'application ainsi que de toute documentation officielle, notamment des décisions rendues par les Cours suprêmes des Hautes Parties contractantes en matière de lettres de change, billets à ordre et chèques.

The Conference appointed a Drafting Committee consisting of M. Giannini (*Chairman*), M. Percerou, General Rapporteur, M. Ekeberg, M. Quassowski and M. Sułkowski.

M. Joseph Nisot, member of the Legal Section of the Secretariat, acted as legal adviser.

In the course of discussions, which are recorded in the Minutes of the Meetings, the Conference framed, together with the protocols relating thereto, the three following conventions:

1. Convention providing uniform law on cheques;
2. Convention for the settlement of certain conflicts of laws in connection with cheques;
3. Convention on stamp laws in connection with cheques.

The Conference also made the following recommendations:

I.

In order to avoid the adoption of texts of the Uniform Law translated in different ways in the same language, the Conference recommends that countries whose official language is the same should agree to establish an official translation of the Uniform Law.

II.

The Conference recommends that the High Contracting Parties should communicate to one another a list of the legal holidays and other days on which payment cannot be demanded in their respective countries.

III.

The Conference further recommends that the Parties to the Convention providing a Uniform Law for Cheques should communicate to one another the text of the most important judgments given in their respective territories coming under the application of the said Convention.

IV.

The Conference recommends that the High Contracting Parties should consider the possibility of introducing into their respective laws a provision prohibiting the use of the word "cheque", or its equivalent in the language of the country, in instruments to which the provisions of the Convention providing a Uniform Law for Cheques do not apply in their entirety.

The Conference also draws the attention of the International Institute for the Unification of Private Law at Rome to the importance of this question.

V.

The Conference draws the attention of the Council of the League of Nations to the great importance of a periodical publication by the League of Nations Secretariat of the laws giving effect to the obligations assumed in regard to bills of exchange, promissory notes and cheques and also of any official materials concerning such instruments, particularly decisions given by the Supreme Courts of the High Contracting Parties.

EN FOI DE QUOI les délégués susmentionnés ont signé le présent Acte final.

IN FAITH WHEREOF, the above-mentioned delegates have signed the present Final Act.

FAIT à Genève, le dix-neuf mars mil neuf cent trente et un, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations. Une copie certifiée conforme sera transmise par les soins du Secrétaire général de la Société à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les Etats non membres invités à la Conférence.

DONE at Geneva the nineteenth day of March, one thousand nine hundred and thirty-one, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations. Authenticated copies shall be delivered by the Secretary-General of the League to all Members of the League of Nations and to all non-member States invited to the Conference.

*Président*

LIMBURG

*Chairman*

*Secrétaire général de la Conférence*

C. SMETS

*Secretary-General of the Conference*

ALLEMAGNE

L. QUASSOWSKI  
Dr. ALBRECHT  
Erwin PÄTZOLD

GERMANY

AUTRICHE

Dr. Guido STROBELE

AUSTRIA

BELGIQUE

DE LA VALLÉE POUSSIN

BELGIUM

GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD

GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND

ainsi que toutes parties de l'Empire  
britannique non Membres séparés de la  
Société des Nations.

and all parts of the British  
Empire which are not separate  
Members of the League of Nations.

H. C. GUTTERIDGE

DANEMARK

HELPER  
V. EIGTVED

DENMARK



VILLE LIBRE DE DANTZIG

Józef SUŁKOWSKI.

FREE CITY OF DANZIG

ÉQUATEUR

Alex GASTELÚ

ECUADOR

ESPAGNE

Francisco BERNIS  
Juan Gómez MONTEJO

SPAIN

FINLANDE

F. GRÖNWALL

FINLAND

FRANCE

J. PERCEROU  
Gaston LIBERSAT

FRANCE

GRÈCE

R. RAPHAËL  
CONTUMAS

GREECE

HONGRIE

Eugène ASZTALOS

HUNGARY

ITALIE

Amedeo GIANNINI  
Giulio DIENA  
Giovanni ZAPPALÀ  
Giacinto BOSCO

ITALY

JAPON

N. KAWASHIMA,  
U. TANAKA.

JAPAN

LETTONIE

J. FELDMANS.

LATVIA

LUXEMBOURG

Ch. G. VERMAIRE

LUXEMBURG

MEXIQUE

Antonio CASTRO-LEAL

MEXICO

MONACO

C. HENTSCH.

MONACO

NORVÈGE

Stub HOLMBOE  
Jens Trampe BROCH

NORWAY

PAYS-BAS

J. KOSTERS.  
SCHELTEMA.  
Van NIEROP  
Max FRANSSEN.

THE NETHERLANDS

POLOGNE

Józef SUŁKOWSKI.

POLAND

PORTUGAL

José CAEIRO DA MATTA

PORTUGAL

ROUMANIE

C. ANTONIADE  
E. NECULCEA

ROUMANIA

SUÈDE

E. MARKS DE WÜRTEMBERG.  
Birger EKEBERG  
K. DAHLBERG

SWEDEN

SUISSE

VISCHER  
HULFTEGGER.

SWITZERLAND

TCHÉCOSLOVAQUIE

Dr. Karel HERMANN-OTAVSKÝ  
Dr. Jan SRB

CZECHOSLOVAKIA

TURQUIE

CEMAL HÜSNÜ

TURKEY

VENEZUELA

C. E. DE LA MADRIZ

VENEZUELA

YOUGOSLAVIE

Dr. Ivan V. SOUBBOTITCH.

YUGOSLAVIA

COMITÉ ÉCONOMIQUE  
DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

ECONOMIC COMMITTEE  
OF THE LEAGUE OF NATIONS

J. A. BARBOZA-CARNEIRO

INSTITUT INTERNATIONAL  
DE ROME POUR L'UNIFICATION  
DU DROIT PRIVÉ

INTERNATIONAL INSTITUTE  
FOR THE UNIFICATION OF  
PRIVATE LAW AT ROME

René DAVID

Copie certifiée conforme.  
*Pour le Secrétaire général :*

Certified true copy.  
*For the Secretary-General :*

*Conseiller juridique du Secrétariat.*

*Legal Adviser of the Secretariat.*



